

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 35 (1964)

**Heft:** 2

**Artikel:** Wenn es bei klirrender Kälte brennt

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-807976>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Land wie dem unsfern nimmt die Wirtschaftsplanung einen immer grösseren Raum ein. Sie befasst sich etwa mit folgendem: Förderung der verschiedenen Wirtschaftszweige, Erhaltung der Kaufkraft und des Beschäftigungsgrades, Förderung der Kapitalbildung und des Wohnungsbaues, partielle Umlegung des Einkommens unter den Einkommensklassen mittels Steuern und Sozialversicherung, Lenkung der Konjunktur, die heute in der Schweiz vor allem in deren Dämpfung besteht, Beschaffung der nötigen Energie (Kohle, Öl, Elektrizität, Atomenergie). Die Wirtschaftsplanung und die mit ihr verbundene Wirtschaftspolitik wirken auch auf die soziale Lage der Bevölkerung ein und sollten daher von Sozialplanung begleitet sein. Dies ist heute noch wenig der Fall. Beispielsweise ist mit der Förderung der Berglandwirtschaft nicht ohne weiteres auch die Ausrüstung der Bergbevölkerung mit Sozialdiensten verbunden. Bei der konjunkturbedingten Zulassung ausländischer Arbeitskräfte wurde nicht zugleich auch an deren soziale Betreuung gedacht. Die Weinbauförderung wird kaum mit Alkoholkrankenfürsorge verbunden. Bei der Planung von Spitalneubauten denkt man nicht immer an die Behebung des Schwesternmangels. Obgleich auch die Sozialaufgaben mit der Zeit jeweils an die Hand genommen werden, so scheint hier doch eine gewisse Zusammenhanglosigkeit zu bestehen, die zunächst soziale Schäden und jedenfalls vermehrte Kosten verursachen kann. Gemeinsame Planung in einem möglichst frühen Stadium drängt sich auf, auch deshalb, weil die Grenzen zwischen Wirtschafts- und Sozialplanung nicht immer leicht abzustecken sind.»

In einem zweiten Teil untersucht der Verfasser das

### **Zusammenwirken der Sozialplanung mit der Sozialforschung.**

Er unterstreicht auch hier den schweizerischen Weg, das heißt das Vorgehen auf Grund der täglichen Arbeitserfahrung. Damit wird am ehesten vermieden, dass man wirklichkeitsfremd arbeitet oder gar «überplant». Nachteilig kann sich die Tatsache auswirken, dass nicht immer der Zusammenhang von Ursache und Wirkung erkannt wird und nicht alle Leiter von Sozialdiensten die Fähigkeit besitzen, vom Einzelfall auf das Allgemeine schliessen zu können. Hier könnte die Sozialforschung, die in der Schweiz noch in den Anfängen steckt, wertvolle Ergänzungen bringen. (Diplomarbeiten, Dissertationen, Fachgruppen.)

In einem weiteren Kapitel seines Berichtes erläutert Dr. Rickenbach den

### **Rahmen der Sozialplanung.**

Für die ausländischen Interessenten gibt er ein anschauliches Bild über die «schweizerischen» Träger der Sozialplanung als da sind Gemeinde, Bezirk, Kanton, Region, ganzes Land. Dazu kommen noch die Planungsmöglichkeiten im privaten Bereich, die ja in der Schweiz zahlreich sind (Pro Juventute, Pro Infirmitis, Für das Alter, Winterhilfe, Berghilfe, dann auch weltanschauliche Verbände, wie Caritas, Verband für Innere Mission und Ev. Liebestätigkeit, Arbeiterhilfswerk u. a.). Für das

### **Vorgehen bei der Sozialplanung**

wird auf einige Hauptzüge verwiesen: «Als Basis der Sozialplanung sollen in einem bestimmten örtlichen

## **Wenn es bei klirrender Kälte brennt**

«Warum wohl?» fragt man, wenn die Feuerwehr mit Tatü-tatü durch die Straßen rast. Aber man vergisst, sich die Antwort zu geben.

Was ist geschehen?

In einer Baracke ist es ungemütlich kalt. Die Arbeiter stellen einen Petrolofen auf den Holzboden. Sie wollen während der Znünipause nicht frieren. Und bis zum Mittagessen, hoffen sie, wird es noch wärmer werden. (Es wurde wärmer, der Boden brannte — Stühle und Tische auch. Die an der Wand hängenden Kleider waren verkohlt.)

Tatü-tatü! Was ist jetzt geschehen?

In seinem Schweinestall schaltet der Bauer den Infrarotstrahler ein. Recht so, die Tiere sollen auch nicht frieren. Und der Bauer ist vorsichtig, stellt den Apparat auf eine Asbestplatte und achtet darauf, dass nichts Brennbares in der Nähe ist. (Aber das Kabel war alt und brüchig, die Isolation fehlte an einer winzigen Stelle. Und gerade diese Stelle lag auf einem Häufchen Stroh, das zu glimmen begann.)

Tatü-tatü! Was geschah hier?

Ein selbstgebasteltes Abzugsrohr war stark verrusst. Im Gebälk mottete es tagelang. Niemand bemerkte es, bis es zu spät war. — Und hier wurde die Ofentür versehentlich offengelassen. — Und dort hat man nasse Kleider am Ofen trocknen wollen.

Mehr Beispiele?

Dutzende! Während der Frostperiode unter der Rubrik «Brandfälle» zu finden. Wenige Zeilen, die man kaum je liest! Und Hunderte stehen nicht in der Zeitung. Das sind jene, bei denen Schlimmeres noch verhütet werden konnte.

Verhüten Sie es zum vornherein!

BfB

---

oder sachlichen Bereich die sozialen Bedürfnisse sowie die zu ihrer Deckung nötigen Massnahmen und Einrichtungen festgestellt werden. Dies gilt namentlich für die heutige Zeit tiefgreifender und rascher soziologischer Wandlungen. Eine Form der Bestandesaufnahme ist die umfassende Erhebung. Eine Inventarisierung auf nationaler Ebene über das ganze Sozialwesen fand bis jetzt nicht statt und dürfte bei unserer politischen Struktur und beim dezentralisierten Aufbau unserer Sozialdienste auch schwierig sein. Auch auf kantonalem oder gemeindlichem Boden fehlt unseres Wissens eine solche umfassende, zeitlich fixierte Bestandesaufnahme. Sie wird allerdings einigermassen ersetzt, indem die verantwortlichen Träger der Sozialarbeit, jeder an seinem Ort, die Verhältnisse laufend im Auge haben, sie also dynamisch erfassen. Dies entspricht auch der Neigung des Schweizers zum Empirischen und Pragmatischen und dürfte oft ebenfalls zum gewünschten Ziele führen. Wünschbar wäre wohl, die laufende Beobachtung mit periodischen, systematischen Erhebungen zu kombinieren.»

Liegt eine Bestandesaufnahme vor, wäre festzustellen, welche Aufgaben zuerst an die Hand zu nehmen sind. Dies ist in unserem Land nicht ganz einfach, da die Bedürfnisse sehr differenziert sind. Die Bewertung der Dringlichkeit ist oft sehr subjektiv, zudem spielen